



## NRPSI news

### Development Day on the professional code of conduct

We are currently planning a full development day on ethics and the code of conduct for interpreters working in the public service arena with other members of the Public Service Interpreting and Translation Network Group. Hosted at London Metropolitan University later this year, we aim to make this a low cost or free event to attend. Danielle D'Hayer, Associate Professor and Teaching Fellow of London Met, said: "With all the challenges facing Registrants today, we really want to give them a boost by providing them with an interesting, interactive day that is relevant to their everyday practice". We will provide further details of the event, including how to register to attend, in forthcoming issues of our newsletter.

### Tern TV request for interpreters

This is just a reminder of the email we sent to all Registrants about independent television production company Tern TV's call for interpreters to participate in a new, three-part documentary series looking at the world of interpreting for the Open University and Channel 4.

If you are interested in taking part, please contact Patrick Haugseng via email: [patrick.haug seng@terntv.com](mailto:patrick.haug seng@terntv.com).

### Changes in Police sourcing of interpreters in the North East

Cleveland's Police and Crime Commissioner has announced that Cleveland Police has joined with the Durham and Northumbria Police to source their interpreters. These forces are now (since 1 August 2013) using Gateshead-based agency ITL, established since 1989. ITL has told us that it supports NRPSI registration as an indication of quality and professionalism and would be delighted to hear from more NRPSI Registrants.

Contact [info@interpretingline.co.uk](mailto:info@interpretingline.co.uk), providing your name, language(s) you are qualified to interpret and NRPSI registration number.

I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, please email [admin@nrpsi.co.uk](mailto:admin@nrpsi.co.uk).

**Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI**

### Crackdown by DSA on interpreter fraud

As has been widely reported in the media, the Driving Standards Agency (DSA) is making a concerted approach to maintain the standards of the Driving Test. This has included investigating possible cases of fraud by interpreters, and to date two interpreters have been prosecuted and sent to prison for defrauding the DSA. A third interpreter is awaiting trial. NRPSI welcomes the active investigation of interpreters who damage the image of the interpreting profession by unethical or illegal actions and has offered help to the DSA. The DSA is currently consulting on whether interpreters should continue to be allowed to be used as part of the Driving Test. Cases of criminal action by registered interpreters are few and far between, but when NRPSI is informed that Registrants have been convicted they are immediately suspended from the Register pending verification, which if confirmed results in their removal from the Register altogether. Such Registrants would need to resubmit to NRPSI's admission process, which requires a demonstration of appropriate professional behaviour in accordance with the Code of Conduct (which all Registrants sign up to) and the absence of unspent criminal convictions, before there was any possibility of them being readmitted to the Register. The integrity of the Register is paramount.



### DPSI available in Northern Ireland



**Diversity NI** is offering both the DPSI (Legal NI and Health options) course and examinations in Belfast for the second year, following their successful introduction in 2012. There is a shortage of DPSI qualified interpreters in Northern Ireland, and anyone interested in finding out more should contact [info@diversityni.co.uk](mailto:info@diversityni.co.uk). Diversity NI is also offering to cover the first year registration cost with NRPSI for all of its students who achieve the DPSI qualification.

### NRPSI teleconference with Disclosure and Barring Service (DBS)

The Chairman and Executive Director of NRPSI held a teleconference with three members of the DBS policy unit on 28 June. This has provided useful background and guidance for NRPSI in setting our future security clearance requirements, and is the start of continuing engagement between the two organisations.